

ជូនចំពោះអាណាព្យាបាលរបស់កុមារ

お子さんを持つ保護者の皆様へ

សៀវភៅណែនាំសម្រាប់សិស្សបរទេសដើម្បីចាប់ផ្តើមចូលរៀន

នីតិវិធីសម្រាប់ការចូលរៀននៅសាលាជប៉ុន

外国人のための就学ガイド

～日本の学校への入学手続きについて～



カンボジア語版

បឋមសិក្សា និងមធ្យមសិក្សាជប៉ុន

សាលាបឋមសិក្សា និងមធ្យមសិក្សារដ្ឋនៃប្រទេសជប៉ុន ទទួលបានការបរទេសដោយមិនគិតថ្លៃ ដូចគ្នានឹងសិស្សជប៉ុនដែរ ប្រសិនបើពួកគេមានបំណងចង់ចូលរៀន ហើយឱកាសទទួលបានការអប់រំដូចគ្នានឹងសិស្សជប៉ុនត្រូវបានធានាចំពោះកុមារបរទេស។

日本の小学校・中学校について

外国人の子どもも、公立の小学校・中学校への入学を希望する場合は、日本人児童生徒と同様に無償で受け入れており、日本人と同一の教育を受ける機会を保障しています。

■ រយៈពេលសិក្សានៃសាលាបឋមសិក្សា និងអនុវិទ្យាល័យ

កុមារចូលរៀនសាលាបឋមសិក្សា នៅខែមេសា បន្ទាប់ពីខួបកំណើតទី ៦ របស់គេ ហើយសិក្សារយៈពេលប្រាំមួយឆ្នាំ។ បន្ទាប់ពីបញ្ចប់ការសិក្សានៅសាលាបឋមសិក្សា សិស្សចូលរៀននៅអនុវិទ្យាល័យ រយៈពេលបីឆ្នាំបន្ថែមទៀត។

■ 小学校・中学校の就学期間について

日本では、小学校は満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学することができ、3年間の教育を受けます。

■ ថ្លៃសិក្សា និងសៀវភៅពុម្ព

ថ្លៃសិក្សានៅសាលាបឋមសិក្សា និងអនុវិទ្យាល័យរដ្ឋ គឺមិនគិតថ្លៃ។ សៀវភៅពុម្ពដែលប្រើនៅសាលាបឋមសិក្សា និងអនុវិទ្យាល័យ ក៏មិនគិតថ្លៃដែរ។ ប៉ុន្តែ អ្នកត្រូវបង់ថ្លៃអាហារថ្ងៃត្រង់នៅសាលារៀន និងសម្ភារប្រើប្រាស់នៅសាលារៀនជាដើម។

■ 授業料、教科書について

公立の小学校・中学校の授業料は無償です。また、小学校・中学校の教科書は、無償で配布されます。なお、給食費・学年費等は、毎月支払うこととなります。

■ ជំនួយហិរញ្ញវត្ថុ

ជំនួយហិរញ្ញវត្ថុអាចទទួលបានពីក្រុមប្រឹក្សាអប់រំក្រុង ទីប្រជុំជន ឬភូមិសម្រាប់សម្ភារប្រើប្រាស់នៅសាលារៀន និងអាហារថ្ងៃត្រង់នៅសាលារៀន ប្រសិនបើត្រូវបានកំណត់ថា មានតម្រូវការ។

■ 就学援助について

経済的理由により、小学校・中学校への就学が難しいと、市町村の教育委員会から認められた場合、学用品の購入費や給食費への援助を受けることができます。

■ មុខវិជ្ជាសិក្សា

នៅសាលាបឋមសិក្សា សិស្សសិក្សាភាសាជប៉ុន សិក្សាសង្គម លេខនព្វន្ត វិទ្យាសាស្ត្រ សិក្សាជីវិត តន្ត្រី គំនូរ និងហត្ថកម្មសេដ្ឋកិច្ចគ្រួសារ និងអប់រំកាយ។ មុខវិជ្ជាផ្សេងទៀត ដូចជា អប់រំសីលធម៌ សកម្មភាពពិសេស និងការសិក្សាចម្រុះ ក៏ត្រូវបានបង្រៀនផងដែរ។ នៅអនុវិទ្យាល័យ សិស្សសិក្សាភាសាជប៉ុន សិក្សាសង្គម គណិតវិទ្យា វិទ្យាសាស្ត្រ តន្ត្រី សិល្បៈ អប់រំកាយ សិល្បៈបច្ចេកទេស និងសេដ្ឋកិច្ចគ្រួសារ និងភាសាបរទេស ជាទូទៅ ភាសាអង់គ្លេស) ។ល។ សិស្សក៏សិក្សាការអប់រំសីលធម៌ សកម្មភាពពិសេស និងការសិក្សាចម្រុះផងដែរ។

■ 学校で学ぶ教科

小学校では、国語、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭及び体育の各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学びます。中学校では、国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭及び外国語（原則として英語）などの各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学びます。

*** សកម្មភាព PTA**

មានក្រុមមួយឈ្មោះ PTA (សមាគមឪពុកម្តាយ និងគ្រូបង្រៀន) ដែលមានសមាសភាពឪពុកម្តាយ/អាណាព្យាបាល និងគ្រូបង្រៀន។ ក្រុមនេះផ្តល់សកម្មភាពនានា ដូចជា “ការណែនាំសុវត្ថិភាពសម្រាប់ការធ្វើដំណើរទៅមកសាលារៀន” ។ល។ ការចូលរួមយ៉ាងសកម្មរបស់ឪពុកម្តាយត្រូវបានជំរុញ។

●PTA 活動

学校には「PTA」という保護者と先生の会があり、保護者と先生が協力し合って「登下校時の安全指導」などの活動を行っています。保護者の積極的な参加が望まれます。

នីតិវិធីអនុញ្ញាតនៃការចូលរៀនសាលាបឋមសិក្សា និងមធ្យមសិក្សារដ្ឋ

公立の小学校・中学校への入学手続の流れ

1

1. ឪពុកម្តាយ/អាណាព្យាបាលត្រូវទៅការិយាល័យចុះឈ្មោះជនបរទេសនិងក្រុមប្រឹក្សាអប់រំសាលាក្រុង (ឬសាលាខណ្ឌ សាលាទីប្រជុំជន ឬស្នាក់ការភូមិ)។ ឪពុកម្តាយត្រូវប្រាប់ដល់ការិយាល័យនេះអំពីចំណងរបស់ខ្លួនដែលចង់ឲ្យកូនចូលរៀននៅសាលារដ្ឋនៃប្រទេសជប៉ុន។ “ខ្ញុំចង់ដាក់កូនរបស់យើងនៅសាលា សូមអនុវត្តនីតិវិធីនេះ។”

1. 保護者は、初めに居住する市区町村の外国人登録窓口や教育委員会に行って、子どもの小学校、中学校への入学の希望を伝えてください。
「子どもを学校に入学させたいので、手続きをお願いします。」

2

2. សម្រេចចិត្តជ្រើសរើសសាលារៀន និងអនុវត្តនីតិវិធី។ (ជាទូទៅ កម្រិតរបស់កុមារត្រូវបានកំណត់តាមអាយុរបស់ពួកគេ។)

2. 入学する学校を決めて、手続きをします。(原則として、子どもの年齢相当の学年に編入されます。)

3

3. ឪពុកម្តាយ/អាណាព្យាបាលគួរទៅសាលារៀនជាមួយកូនរបស់ខ្លួនដើម្បីពិភាក្សាអំពីជីវិតនៅសាលារៀនរបស់កូនរបស់ខ្លួនជាមួយគ្រូបង្រៀន។ “នៅក្រុមប្រឹក្សាអប់រំ យើងបានអនុវត្តនីតិវិធីរួចហើយ ហើយយើងត្រូវបានប្រាប់ឲ្យដាក់កូនរបស់យើងនៅសាលារៀននេះ។ សូមអនុវត្តនីតិវិធីអនុញ្ញាត។”

3. 保護者は、子どもと一緒に入学する学校へ行ってください。そこで、先生と今後の学校生活について話し合ってください。
「教育委員会で手続きをして、こちらの学校に入学することになったので、入学手続きをお願いします。」

កុមារនឹងមានលទ្ធភាពផ្សេងៗនៅថ្ងៃអនាគត បន្ទាប់ពីគេបញ្ចប់ការសិក្សាពីអនុវិទ្យាល័យ។

中学校を卒業するといろいろな未来が広がります！

● វគ្គសិក្សាផ្សេងៗ បន្ទាប់ពីបញ្ចប់ការសិក្សាពីអនុវិទ្យាល័យ

● 中学校卒業後の進路

នៅប្រទេសជប៉ុន សិស្សជាច្រើនដែលបញ្ចប់ការសិក្សាពីអនុវិទ្យាល័យ ទៅរៀននៅសាលាមធ្យមសិក្សាទុតិយភូមិ។ សិស្សមួយចំនួនទៅរៀននៅមហាវិទ្យាល័យបច្ចេកវិទ្យា វគ្គសិក្សាទូទៅនៃមហាវិទ្យាល័យបណ្តុះបណ្តាលឯកទេស វគ្គសិក្សាមធ្យមសិក្សាទុតិយភូមិនៅមហាវិទ្យាល័យបណ្តុះបណ្តាលឯកទេស ឬរកការងារធ្វើ។

日本では、中学校を卒業した生徒の多くは高等学校に進学します。また、高等専門学校や専修学校一般・高等課程に進学する人や、就職する人もいます。